

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))



Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программы бакалавриата
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по бизнес-коммуникации (второй иностранный язык)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде
электронного документа выгружена из единой
корпоративной информационной системы управления
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса
Анатольевна
Дата: 21.02.2022

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целями освоения учебной дисциплины являются: формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросскультурной профессиональной коммуникации в различных сферах.

Задачами освоения дисциплины являются:

- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- составление словников, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ОПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ПК-2 - Способен употреблять на практике основные способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода;

ПК-3 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4 - Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, учитывая этику устного перевода.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления изучаемого иностранного языка;
- основные понятия и общие проблемы эквивалентности перевода;
- нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.

Уметь:

- использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности.

Владеть:

- основными способами достижения эквивалентности в переводе навыками и правилами коммуникации в конкретных ситуациях общения на иностранном языке;
- позволяющими преодолевать трудности межнационального общения.

3. Объем дисциплины (модуля).**3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).**

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 з.е. (144 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов	
	Всего	Семестр №6
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	60	60
В том числе:		
Занятия семинарского типа	60	60

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 84 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Модуль 1. Профессиональные основы межкультурной коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Основы межкультурной коммуникации.
2	Коммуникативное пространство современной организации. Рассматриваемые вопросы: - Коммуникативное пространство.
3	Образ коммуникатора. Рассматриваемые вопросы: - Понятие коммуникатора.
4	Коммуникативные барьеры и способы их преодоления. Рассматриваемые вопросы: - Способы преодоления коммуникативных барьеров
5	Деловой разговор как форма деловой коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Понятие деловой разговор; - Формы деловой коммуникации.
6	Совещание как форма деловой коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Совещание.
7	Модуль 2. Пресс-конференция и публичное выступление. Рассматриваемые вопросы: -Понятие пресс-конференции.
8	Работа с кейсами. Рассматриваемые вопросы: - Кейсы.
9	Деловые переговоры. Рассматриваемые вопросы: - Деловые переговоры.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
10	Секреты ораторского искусства. Рассматриваемые вопросы: - Понятие ораторского искусства.
11	Дискуссия, полемика, симпозиумы и дебаты. Рассматриваемые вопросы: - Виды разговоров.
12	Презентация и самопрезентация. Рассматриваемые вопросы: - Виды презентаций.
13	Модуль 3. Деловая переписка как форма деловой коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Форма деловой коммуникации.
14	Научные основы менеджмента. Рассматриваемые вопросы: - Основы менеджмента.
15	Принятие решений. Рассматриваемые вопросы: - Принятие решений.
16	Планирование и стратегия. Рассматриваемые вопросы: -Что такое планирование и стратегия.
17	Постановка цели. Рассматриваемые вопросы: -Понятие цели.
18	Модуль 4. Мотивация. Рассматриваемые вопросы: - Мотивация.
19	Конфликты в межкультурном общении. Рассматриваемые вопросы: -Виды конфликтов.
20	Приёмы оптимизации кросскультурного общения. Рассматриваемые вопросы: - Примеры кросскультурного общения.
21	Международный менеджмент: сущность и структура. Рассматриваемые вопросы: - Сущность международного менеджмента; - Структура международного менеджмента.
22	Управление человеческими ресурсами международной фирмы. Рассматриваемые вопросы: - Человеческие ресурсы
23	Корпоративная культура. Рассматриваемые вопросы: -Понятие корпоративная культура.
24	Основные правила коммуникативной культуры. Рассматриваемые вопросы: - Правила коммуникативной культуры.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям
2	Подготовка к промежуточной аттестации.
3	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1–В2 Осетрова М.Г., Кобякова Н.Л. Учебное пособие ВЛАДОС, 2017. – 191 с.- ISBN: 978-5-691-01549-6	URL: www.knigafund.ru (Дата обращения: 21.02.2024)
2	Французский язык в сфере экономики и финансов Борисова О. В. Учебник Кнорус, 2019. -180 с. - ISBN: 978-5-406-06843-4, 978-5-406-07946-1	URL: https://www.labyrinth.ru/books/684077/ (Дата обращения: 21.02.2024)

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

1. Электронные словари;
2. PROMPT;
3. http://miit-ief.ru/student/methodical_literature/ (Электронная библиотека ИЭФ);
4. <http://library.miit.ru> (НТБ МИИТа (электронно-библиотечная система));
5. <http://e.lanbook.com> (Электронно-библиотечная система «Лань», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ)).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

1. Офисный пакет приложений Microsoft Office OS.;
2. OS Windows;
3. Приложение MS Teams;
4. Система компьютерного тестирования АСТ.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети Интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 6 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры
«Лингвистика»

О.М. Голосова

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин
Председатель учебно-методической
комиссии

Л.А. Чернышова

М.В. Ишханян